

STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.02

"Chapter Two: The Weirdo on Maple Street"

Lucas, Mike y Dustin intentan hablar con la chica que encontraron en el bosque. Hopper le pregunta a una ansiosa Joyce sobre una inquietante llamada telefónica.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirección:
The Duffer Brothers

Emisión:
15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in *Stranger Things*. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of *Stranger Things*. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Stefanie Butler	...	Cynthia
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Bethany Anne Lind	...	Sandra
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1

00:00:14 --> 00:00:16

¿Hay un número
al que podamos llamar a tus padres?

2

00:00:16 --> 00:00:18

¿Qué pasó con tu pelo? ¿Tienes cáncer?

3

00:00:19 --> 00:00:20

¿Huiste?

4

00:00:20 --> 00:00:22

- ¿Estás en problemas?
- ¿Eso es sangre?

5

00:00:23 --> 00:00:25

- ¡Basta! ¡La asustas!
- ¡Ella me asusta!

6

00:00:25 --> 00:00:26

Seguro es sorda.

7

00:00:28 --> 00:00:29

No es sorda.

8

00:00:29 --> 00:00:32

Bien, ya es suficiente.
Está asustada y tiene frío.

9

00:00:39 --> 00:00:41

Toma, ropa limpia. ¿Sí?

10

00:00:53 --> 00:00:55

Dios mío.

11

00:00:55 --> 00:00:58

¿Ves allí? Ese es el baño.

12

00:00:58 --> 00:01:00
Privacidad. ¿Entiendes?

13

00:01:15 --> 00:01:16
¿No quieres que la cierre?

14

00:01:19 --> 00:01:21
Así que sabes hablar.

15

00:01:21 --> 00:01:24
Bueno...

16

00:01:25 --> 00:01:28
¿Qué tal si dejamos la puerta

17

00:01:30 --> 00:01:32
así?

18

00:01:32 --> 00:01:35
- ¿Mejor?
- Sí.

19

00:01:40 --> 00:01:43
- Esto es una locura.
- Al menos, sabe hablar.

20

00:01:43 --> 00:01:46
Dijo "no" y "sí".
Tu hermana de tres años habla más.

21

00:01:46 --> 00:01:47
Casi se desnuda.

22

00:01:47 --> 00:01:49
Le pasa algo.

23

00:01:49 --> 00:01:53

- Algo en la cabeza.
- Hizo...

24

00:01:53 --> 00:01:54

Seguro escapó de Pennhurst.

25

00:01:54 --> 00:01:57

- ¿De dónde?
- Del loquero de Kerley County.

26

00:01:57 --> 00:01:59

- ¿Tienes mucha familia ahí?
- Muérete.

27

00:01:59 --> 00:02:01

En serio, piénsenlo.

28

00:02:01 --> 00:02:04

Eso explicaría la cabeza afeitada
y por qué está tan loca.

29

00:02:04 --> 00:02:05

Por qué hizo...

30

00:02:05 --> 00:02:08

La cuestión es que se fugó.
Seguramente es psicópata.

31

00:02:08 --> 00:02:10

- Como Michael Myers.
- ¡Exacto!

32

00:02:10 --> 00:02:12

No debimos haberla traído aquí.

33

00:02:12 --> 00:02:13
¿Querías dejarla en esa tormenta?

34

00:02:13 --> 00:02:16
¡Sí! Salimos a buscar a Will,
no otro problema.

35

00:02:16 --> 00:02:18
- Digámosle a tu mamá.
- Apoyo la moción.

36

00:02:18 --> 00:02:20
- ¿Quiénes están locos ahora?
- ¿Por qué?

37

00:02:20 --> 00:02:22
No teníamos permiso
para salir esta noche, ¿recuerdan?

38

00:02:23 --> 00:02:25
- ¿Y?
- Si le digo a mi mamá,

39

00:02:25 --> 00:02:27
y ella le dice a tu mamá y a tu mamá...

40

00:02:27 --> 00:02:29
- Cielos.
- Nuestras casas serán Alcatraz.

41

00:02:29 --> 00:02:32
Exacto. Y nunca encontraremos a Will.

42

00:02:34 --> 00:02:36
De acuerdo, este es el plan.
Ella pasa la noche aquí.

43

00:02:36 --> 00:02:38

- ¿Dejarás que una chica...?

- ¡Escucha!

44

00:02:38 --> 00:02:40

Por la mañana, ella sale a hurtadillas,

45

00:02:40 --> 00:02:42

va a la puerta del frente
y toca el timbre.

46

00:02:43 --> 00:02:44

Mi mamá abrirá y sabrá qué hacer.

47

00:02:44 --> 00:02:47

La enviará a Pennhurst
o a donde sea que vive.

48

00:02:47 --> 00:02:48

Estaremos fuera de peligro.

49

00:02:48 --> 00:02:50

Mañana a la noche, volvemos a salir.

50

00:02:50 --> 00:02:52

Y esta vez encontraremos a Will.

51

00:02:57 --> 00:02:59

Eso es. Aquí está mi bolsa de dormir.

52

00:02:59 --> 00:03:01

¿En serio crees que es psicópata?

53

00:03:01 --> 00:03:03

No la querría en mi casa.

54

00:03:07 --> 00:03:09
Qué locura.

55

00:03:11 --> 00:03:13
No sé tu nombre.

56

00:03:21 --> 00:03:22
¿Es de verdad?

57

00:03:25 --> 00:03:29
Perdón, es que nunca había visto
a un niño con un tatuaje.

58

00:03:30 --> 00:03:32
¿Qué significa? ¿Once?

59

00:03:35 --> 00:03:36
¿Ese es tu nombre?

60

00:03:38 --> 00:03:40
Once. Está bien.

61

00:03:40 --> 00:03:44
Yo soy Mike. Es el diminutivo de Michael.

62

00:03:44 --> 00:03:47
Quizá podríamos llamarte "Ce".
Como diminutivo de Once.

63

00:03:51 --> 00:03:53
Está bien.

64

00:03:53 --> 00:03:55
Buenas noches, Ce.

65

00:03:57 --> 00:03:58
Buenas noches, Mike.

66
00:04:34 --> 00:04:37
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

67
00:05:25 --> 00:05:29
CAPÍTULO DOS
LA LOCA DE LA CALLE MAPLE

68
00:05:53 --> 00:05:56
Bien, mamá. Ya está listo el desayuno.

69
00:05:56 --> 00:05:59
- ¿Qué? No, cuidado con el cartel.
- Sí. De acuerdo.

70
00:05:59 --> 00:06:01
- No puedo comer.
- Debes comer, mamá.

71
00:06:01 --> 00:06:05
Escucha, la tienda de las fotocopias
abre en media hora.

72
00:06:05 --> 00:06:06
- Sí.
- No puedes ir solo.

73
00:06:06 --> 00:06:07
Ya sé. Despreocúpate.

74
00:06:07 --> 00:06:10
Karen te llevará,
porque yo debo quedarme aquí.

75
00:06:10 --> 00:06:12

- Está bien.
- Necesitamos unas 200 o 300 copias.

76

00:06:12 --> 00:06:13

- ¿Cuánto vale?
- Sí.

77

00:06:14 --> 00:06:15

- Mamá.
- ¿10 centavos?

78

00:06:15 --> 00:06:17

- Si... Diez centavos...
- ¡Mamá!

79

00:06:17 --> 00:06:20

No puedes seguir así.

80

00:06:20 --> 00:06:22

- Lo siento.
- ¿De acuerdo? Tranquila.

81

00:06:26 --> 00:06:28

Llevamos seis horas esperando.

82

00:06:28 --> 00:06:32

- Lo sé. Vine lo antes posible.
- Seis horas.

83

00:06:32 --> 00:06:34

Tenme un poco de fe, ¿sí?

84

00:06:34 --> 00:06:37

Pasamos toda la noche buscándolo.
Llegamos hasta Cartersville.

85

00:06:37 --> 00:06:39

- ¿Y?
- Nada.

86
00:06:39 --> 00:06:40
Dios.

87
00:06:43 --> 00:06:46
- Flo dice que recibiste una llamada.
- Sí.

88
00:06:54 --> 00:06:55
La tormenta lo rostizó.

89
00:06:55 --> 00:06:58
- ¿La tormenta?
- ¿Si no, qué?

90
00:06:58 --> 00:07:01
¿Eso no te parece raro?

91
00:07:01 --> 00:07:03
No, es raro.

92
00:07:03 --> 00:07:05
¿Podemos rastrear la llamada?
¿Comunicarnos con...?

93
00:07:05 --> 00:07:07
No, no funciona así.

94
00:07:07 --> 00:07:09
¿Estás segura de que era Will?

95
00:07:09 --> 00:07:11
Flo dice que solo oíste respiración.

96

00:07:11 --> 00:07:14
No. Era él. Era Will.

97
00:07:15 --> 00:07:19
Y estaba asustado. Luego algo...

98
00:07:19 --> 00:07:22
Seguramente fue una broma.
Alguien que quería asustarte.

99
00:07:22 --> 00:07:24
- ¿Quién haría eso?
- Salió en televisión.

100
00:07:24 --> 00:07:27
Atrae a todo tipo de lunáticos.
Pistas falsas, bromas telefónicas...

101
00:07:27 --> 00:07:30
No, Hopper, no fue una broma. Era él.

102
00:07:30 --> 00:07:33
- Joyce.
- Tú también tenme un poco de fe, ¿sí?

103
00:07:34 --> 00:07:36
¿Crees que lo estoy inventando?

104
00:07:36 --> 00:07:38
No digo que lo estés inventando.

105
00:07:38 --> 00:07:40
Digo que este es
un momento doloroso para ti.

106
00:07:40 --> 00:07:44
¿Crees que no sé distinguir

la respiración de mi hijo?

107

00:07:44 --> 00:07:45

¿Tú no distinguirías la de tu hija?

108

00:07:59 --> 00:08:02

- ¿Ya tuviste noticias de Lonnie?

- No.

109

00:08:03 --> 00:08:05

Pasó suficiente tiempo.

Haré que lo visiten.

110

00:08:05 --> 00:08:07

¡Por favor!

111

00:08:07 --> 00:08:09

Estás perdiendo el tiempo.

112

00:08:11 --> 00:08:12

Hopper.

113

00:08:15 --> 00:08:16

Deje que vaya yo.

114

00:08:18 --> 00:08:19

- ¿Disculpa?

- A ver a Lonnie.

115

00:08:20 --> 00:08:22

Si Will está ahí, quiere decir que escapó.

116

00:08:23 --> 00:08:25

Si ve a la policía,
pensará que está en problemas.

117

00:08:25 --> 00:08:27
Se esconderá.

118
00:08:27 --> 00:08:29
- Y sabe esconderse.
- ¿Sí?

119
00:08:30 --> 00:08:32
La policía sabe encontrar. ¿De acuerdo?

120
00:08:32 --> 00:08:34
Quédate aquí con tu mamá.

121
00:08:35 --> 00:08:36
Te necesita.

122
00:08:55 --> 00:08:57
Más espacio, Mike. Me das asco.

123
00:08:59 --> 00:09:01
¿Anoche estudiaste mucho?

124
00:09:01 --> 00:09:03
Sí, a decir verdad.

125
00:09:03 --> 00:09:06
¿De qué era tu examen? ¿Anatomía humana?

126
00:09:08 --> 00:09:10
¿Qué sucede?

127
00:09:11 --> 00:09:12
Nada.

128
00:09:24 --> 00:09:25
Encontraste mi supercomm.

129

00:09:25 --> 00:09:26

Es genial, ¿no?

130

00:09:27 --> 00:09:28

Lo uso para hablar con mis amigos.

131

00:09:28 --> 00:09:30

Más con Lucas, porque vive muy cerca.

132

00:09:30 --> 00:09:31

La señal es débil.

133

00:09:35 --> 00:09:37

Te traje el desayuno.

134

00:09:39 --> 00:09:41

Esto te parecerá un poco raro,

135

00:09:41 --> 00:09:43

pero quiero que salgas.

136

00:09:43 --> 00:09:45

Luego ve a la puerta principal
y toca el timbre.

137

00:09:45 --> 00:09:48

Cuando abra mi mamá, dile
que te perdiste y que necesitas ayuda.

138

00:09:49 --> 00:09:53

Pero pase lo que pase, no le digas
nada de anoche o que me conoces.

139

00:09:53 --> 00:09:54

¿Entiendes?

140
00:09:55 --> 00:09:56
No habrá ningún problema.

141
00:09:56 --> 00:09:58
Fingiremos que nos vemos por primera vez.

142
00:09:59 --> 00:10:02
Y mi mamá sabrá a quién llamar.

143
00:10:11 --> 00:10:14
No, ¿no quieres que mi mamá te ayude?

144
00:10:19 --> 00:10:22
Estás en problemas, ¿cierto?

145
00:10:25 --> 00:10:27
¿Con quién...?

146
00:10:28 --> 00:10:30
¿Con quién estás en problemas?

147
00:10:32 --> 00:10:34
Malos.

148
00:10:34 --> 00:10:35
¿Malos?

149
00:10:36 --> 00:10:37
¿Gente mala?

150
00:10:41 --> 00:10:43
¿Quieren hacerte daño?

151
00:10:43 --> 00:10:44

¿Los malos?

152

00:10:54 --> 00:10:56

¿Entiendes?

153

00:10:57 --> 00:10:59

Michael, ¿dónde estás? Se hace tarde.

154

00:11:00 --> 00:11:01

- ¡Vámonos!

- De acuerdo. Volveré.

155

00:11:01 --> 00:11:03

Quédate aquí, ¿sí? Quédate aquí.

156

00:11:10 --> 00:11:12

¿Cuándo fue eso?

157

00:11:12 --> 00:11:14

Anoche. A tres kilómetros de aquí.

158

00:11:14 --> 00:11:15

- ¿Y el niño?

- Aún no aparece.

159

00:11:16 --> 00:11:19

Era mi hijo. Lo sé.

160

00:11:19 --> 00:11:22

Y oí otra cosa.

161

00:11:22 --> 00:11:23

¿Otra cosa?

162

00:11:24 --> 00:11:28

Era algún tipo de animal.

163
00:11:28 --> 00:11:31
No sé. Por favor,
dígame a Hop que se dé prisa.

164
00:11:31 --> 00:11:34
¡Will! ¡Will Byers!

165
00:11:42 --> 00:11:45
¿Alguna novedad?

166
00:11:46 --> 00:11:47
¿Tú?

167
00:11:48 --> 00:11:50
No, nada, salvo un teléfono muerto.

168
00:11:50 --> 00:11:51
¿Joyce?

169
00:11:51 --> 00:11:54
A punto de volverse loca.

170
00:11:54 --> 00:11:56
Hace tiempo que está
a punto de volverse loca, ¿no?

171
00:11:57 --> 00:11:58
Su hijo desapareció.

172
00:11:58 --> 00:12:00
Ten un poco de respeto.

173
00:12:01 --> 00:12:03
De acuerdo. ¡Vamos, andando!

174

00:12:03 --> 00:12:06

Tenemos mucho terreno que cubrir.

175

00:12:06 --> 00:12:08

¿El jefe se acostó con ella?

176

00:12:12 --> 00:12:14

¿Eso es un "sí" o se...?

177

00:12:17 --> 00:12:24

SECUNDARIA HAWKINS

178

00:12:24 --> 00:12:28

"Cuando las partículas alfa atraviesan una lámina de oro, se transforman en..."

179

00:12:28 --> 00:12:31

- Espacio libre.
- "Una molécula que puede..."

180

00:12:31 --> 00:12:32

- ¡Oye!
- No sé,

181

00:12:32 --> 00:12:33

ya estudiaste bastante.

182

00:12:33 --> 00:12:35

- Steve...
- Te digo que lo sabes.

183

00:12:35 --> 00:12:38

Tranquila. Pasemos a cuestiones más importantes.

184

00:12:38 --> 00:12:41

Mi papá se fue a una conferencia,
y mi mamá lo acompañó,

185

00:12:41 --> 00:12:43
- porque no confía en él.
- Hace bien.

186

00:12:43 --> 00:12:44
¿Aceptas?

187

00:12:44 --> 00:12:46
¿Qué cosa?

188

00:12:46 --> 00:12:48
¿Padres de viaje? ¿Casa grande?

189

00:12:48 --> 00:12:49
¿Una fiesta?

190

00:12:51 --> 00:12:53
Es martes.

191

00:12:53 --> 00:12:54
¡Es martes! Dios mío.

192

00:12:55 --> 00:12:56
Vamos.

193

00:12:56 --> 00:12:58
Será muy tranquila. Solo nosotros.

194

00:12:58 --> 00:13:00
¿Qué dices? ¿Te gustaría ir o no?

195

00:13:02 --> 00:13:04
Dios. Miren.

196

00:13:05 --> 00:13:07
Dios, qué deprimente.

197

00:13:09 --> 00:13:12
- ¿Deberíamos decirle algo?
- No creo que sepa hablar.

198

00:13:12 --> 00:13:14
¿Cuánto apuestan a que él lo mató?

199

00:13:14 --> 00:13:15
Cállate.

200

00:13:20 --> 00:13:23
¿ME VIERON?

201

00:13:23 --> 00:13:24
Hola.

202

00:13:24 --> 00:13:26
Hola.

203

00:13:26 --> 00:13:27
Solo...

204

00:13:28 --> 00:13:34
Quería decirte
que lamento todo lo que pasa.

205

00:13:39 --> 00:13:41
Todos pensamos en ti.

206

00:13:43 --> 00:13:46
- Es horrible.
- Sí.

207

00:13:50 --> 00:13:53

Seguro él está bien. Es muy listo.

208

00:13:56 --> 00:13:59

- Tengo que irme. Examen de Química.
- Sí.

209

00:13:59 --> 00:14:00

- Suerte.
- Gracias.

210

00:14:05 --> 00:14:07

Atención, docentes y alumnos.

211

00:14:07 --> 00:14:11

Hoy a las 20:00 horas, habrá
una reunión en el campo de fútbol

212

00:14:11 --> 00:14:13

en apoyo de Will Byers y su familia.

213

00:14:13 --> 00:14:16

Invitamos a todos a asistir.

214

00:14:16 --> 00:14:20

En dirección aún se aceptan
voluntarios para los equipos de búsqueda.

215

00:14:26 --> 00:14:27

Qué extraño.

216

00:14:28 --> 00:14:31

- Nunca llega tan tarde.
- Te digo que le falló su tonto plan.

217

00:14:31 --> 00:14:32
¿No te gustaba su plan?

218

00:14:32 --> 00:14:34
Sí, pero era tonto.
Si no, él estaría aquí.

219

00:14:34 --> 00:14:36
Si su mamá supo
que una chica pasó la noche...

220

00:14:37 --> 00:14:38
Ahora está frito, carajo.

221

00:14:38 --> 00:14:41
¿Y si durmió desnuda?

222

00:14:41 --> 00:14:43
Por Dios, no durmió desnuda.

223

00:14:43 --> 00:14:45
Si la Sra. Wheeler le dice a mis padres...

224

00:14:45 --> 00:14:48
- Imposible. Mike jamás nos delataría.
- No sé.

225

00:14:48 --> 00:14:51
La cuestión es que, después de clases,
la rara habrá vuelto al loquero,

226

00:14:51 --> 00:14:55
y nos concentraremos en lo más importante:
Encontrar a Will.

227

00:15:11 --> 00:15:12
¿Quieres algo para beber?

228

00:15:12 --> 00:15:15

Hay jugo de naranja, leche descremada...
¿Qué más?

229

00:15:16 --> 00:15:17

Hay...

230

00:15:19 --> 00:15:21

Esta es mi sala.

231

00:15:21 --> 00:15:23

Aquí vemos televisión, más que nada.

232

00:15:23 --> 00:15:25

Te gusta, ¿no? Veintidós pulgadas.

233

00:15:25 --> 00:15:27

Es diez veces más grande que el de Dustin.

234

00:15:39 --> 00:15:41

- Bonita.
- Supongo.

235

00:15:41 --> 00:15:43

Es mi hermana Nancy.

236

00:15:43 --> 00:15:44

Y esa es la bebé Holly.

237

00:15:44 --> 00:15:46

Y ellos son mis padres.

238

00:15:47 --> 00:15:48

¿Cómo son tus padres?

239
00:15:48 --> 00:15:50
¿Viven cerca?

240
00:15:52 --> 00:15:54
Ese es un sillón reclinable.

241
00:15:55 --> 00:15:57
Ahí duerme mi papá.

242
00:15:57 --> 00:15:59
Si quieres, puedes probarlo.

243
00:16:00 --> 00:16:01
Sí.

244
00:16:02 --> 00:16:03
Es divertido.

245
00:16:07 --> 00:16:09
Confía en mí, ¿sí?

246
00:16:15 --> 00:16:16
¿Ves? Es divertido, ¿no?

247
00:16:18 --> 00:16:19
Ahora prueba tú.

248
00:17:02 --> 00:17:04
- ¿Te gusta?
- Sí, es genial.

249
00:17:04 --> 00:17:05
Si quieres, quédate con la cinta.

250
00:17:06 --> 00:17:07

- ¿En serio?

- Sí.

251

00:17:07 --> 00:17:08

Tiene todo lo mejor.

252

00:17:08 --> 00:17:11

Joy Division, Bowie,
Television, The Smiths...

253

00:17:11 --> 00:17:13

Te cambiará la vida.

254

00:17:13 --> 00:17:15

Sí, claro.

255

00:17:15 --> 00:17:17

¿Dónde diablos estás, Lonnie?

256

00:17:17 --> 00:17:19

No quiero escucharte.

257

00:17:23 --> 00:17:27

¡Esto es ridículo!

Estoy harta de escuchar tus excusas.

258

00:17:30 --> 00:17:32

No vendrá, ¿verdad?

259

00:17:34 --> 00:17:35

¿Te gusta el béisbol siquiera?

260

00:17:36 --> 00:17:38

No, pero no sé.

261

00:17:38 --> 00:17:40

- A veces es divertido ir con él.
- Vamos.

262

00:17:40 --> 00:17:43
¿Alguna vez te llevó a hacer
algo que realmente te guste?

263

00:17:43 --> 00:17:45
¿Como ir a los videojuegos?

264

00:17:46 --> 00:17:49
- No sé.
- No. Nunca.

265

00:17:49 --> 00:17:50
Quiere que te gusten cosas normales.

266

00:17:51 --> 00:17:54
No debe gustarte algo
porque otros te dicen que debe gustarte.

267

00:17:54 --> 00:17:55
¿De acuerdo?

268

00:17:56 --> 00:17:57
Mucho menos él.

269

00:17:59 --> 00:18:02
Pero ¿The Clash te gusta? ¿En serio?

270

00:18:02 --> 00:18:04
En serio. Claro.

271

00:18:18 --> 00:18:21
SALIENDO DE HAWKINS
REGRESA PRONTO

272

00:18:41 --> 00:18:44
Joyce, no te esperaba hoy.

273

00:18:44 --> 00:18:47
- Llamé a Jeffrey para que te reemplazara.
- No vine a trabajar.

274

00:18:49 --> 00:18:51
Con la tormenta de anoche...

275

00:18:52 --> 00:18:54
Necesito un teléfono nuevo.

276

00:18:55 --> 00:18:58
Está bien, son \$22,56.

277

00:18:58 --> 00:19:00
Sí,

278

00:19:00 --> 00:19:04
le di a Jonathan todo mi dinero
para hacer copias de los carteles.

279

00:19:06 --> 00:19:08
Necesito un adelanto.

280

00:19:09 --> 00:19:10
Sí, por supuesto.

281

00:19:10 --> 00:19:12
- Por supuesto.
- Gracias.

282

00:19:17 --> 00:19:19
Sí, estaba pensando... ¿Dos semanas?

283

00:19:24 --> 00:19:28

Sí, comprendo,
pero debo pagarle a Jeffrey para que...

284

00:19:28 --> 00:19:29

Donald.

285

00:19:29 --> 00:19:32

Llevo diez años aquí, ¿no?

286

00:19:32 --> 00:19:36

¿Alguna vez falté por estar enferma
o te fallé en un solo turno?

287

00:19:36 --> 00:19:40

Trabajé en Nochebuena
y Día de Acción de Gracias.

288

00:19:41 --> 00:19:44

No sé dónde está mi hijo. Desapareció.

289

00:19:45 --> 00:19:49

No sé si algún día volveré a verlo,
si está herido...

290

00:19:53 --> 00:19:57

Necesito este teléfono
y dos semanas de adelanto.

291

00:20:01 --> 00:20:02

Y una caja de Camels.

292

00:20:13 --> 00:20:15

- Área despejada.
- Copiado.

293

00:21:12 --> 00:21:14
Extraordinario.

294
00:21:17 --> 00:21:19
¿Lista estás? ¿Lista estás para qué?

295
00:21:20 --> 00:21:21
Se llama Yoda.

296
00:21:21 --> 00:21:24
Puede usar la Fuerza para mover
cosas con la mente, así.

297
00:21:27 --> 00:21:29
Este es mi dinosaurio, Rory.

298
00:21:29 --> 00:21:31
Tiene un parlante en la boca y ruge.

299
00:21:40 --> 00:21:42
Estos son mis trofeos
de la feria de ciencia.

300
00:21:42 --> 00:21:44
Todos los años salimos primeros.

301
00:21:44 --> 00:21:46
Salvo el año pasado. Fuimos terceros.

302
00:21:46 --> 00:21:47
CAMPEONES DE RESOLUCIÓN
DE PROBLEMAS EN EQUIPO

303
00:21:47 --> 00:21:49
Para el Sr. Clarke, fue algo político.

304

00:22:09 --> 00:22:10
¿Conoces a Will?

305
00:22:11 --> 00:22:16
¿Lo viste? ¿Anoche? ¿En la ruta?

306
00:22:22 --> 00:22:23
Tenemos que irnos.

307
00:22:27 --> 00:22:29
Traje pizza y fideos.

308
00:22:34 --> 00:22:36
¿Ted? ¿Eres tú?

309
00:22:36 --> 00:22:37
¡Soy yo, mamá!

310
00:22:37 --> 00:22:40
- ¿Qué haces en casa?
- ¡Un momento!

311
00:22:45 --> 00:22:46
Métete aquí. Enseguida vuelvo, ¿sí?

312
00:22:47 --> 00:22:49
Por favor, si no te metes ahí,
mi mamá te descubrirá.

313
00:22:49 --> 00:22:51
¿Entiendes?

314
00:22:51 --> 00:22:53
No le diré nada de ti. Es una promesa.

315
00:22:53 --> 00:22:54

¿Promesa?

316

00:22:54 --> 00:22:57

Es algo que no puedes romper.

317

00:22:57 --> 00:22:59

- Nunca.

- ¿Michael?

318

00:22:59 --> 00:23:00

¿Por favor?

319

00:23:18 --> 00:23:19

¡Papá!

320

00:23:23 --> 00:23:25

¡Papá!

321

00:24:00 --> 00:24:02

No me siento bien.

322

00:24:02 --> 00:24:05

Cuando me desperté,
me dolía mucho la cabeza,

323

00:24:05 --> 00:24:07

y me picaba la garganta. Quise decirte,

324

00:24:08 --> 00:24:09

pero la otra vez que me sentía mal,

325

00:24:09 --> 00:24:11

- me hiciste ir igual...

- Michael.

326

00:24:11 --> 00:24:14

- ¿Sí?
- No estoy enfadada contigo.

327
00:24:14 --> 00:24:17

- ¿No?
- Claro que no.

328
00:24:20 --> 00:24:22
Con todo esto de Will,

329
00:24:23 --> 00:24:25
no puedo ni imaginar
lo que estás sufriendo.

330
00:24:26 --> 00:24:27
Yo...

331
00:24:28 --> 00:24:30
Quiero que sepas
que puedes hablar conmigo.

332
00:24:30 --> 00:24:34
No sientas jamás que debes ocultarme nada.

333
00:24:34 --> 00:24:36
Cuenta conmigo. ¿Sí?

334
00:24:39 --> 00:24:40
¿Hay alguien más?

335
00:24:45 --> 00:24:48
¿Once? ¿Está todo bien?

336
00:24:48 --> 00:24:49
¿Ce?

337

00:24:53 --> 00:24:55
- Mike.
- ¿Está todo bien?

338
00:24:58 --> 00:25:00
¿Segura?

339
00:25:01 --> 00:25:02
Promesa.

340
00:25:38 --> 00:25:42
- ¡Will Byers!
- ¡Will!

341
00:25:44 --> 00:25:45
Con cuidado.

342
00:25:46 --> 00:25:48
Te necesito vivo los próximos días,
al menos.

343
00:25:48 --> 00:25:50
Diablos, yo podría sobrevivir a eso.

344
00:25:51 --> 00:25:53
¿Qué? George Burness saltó.

345
00:25:53 --> 00:25:56
Y estaba ebrio como una cuba.
Lo hizo para ganar \$10.

346
00:25:56 --> 00:25:57
George miente.

347
00:25:57 --> 00:26:00
Si saltas desde esta altura,
el agua se convierte en cemento.

348

00:26:00 --> 00:26:02
Como una tonelada de ladrillos.
No te queda un hueso sano.

349

00:26:07 --> 00:26:09
Jefe, ¿me copias?

350

00:26:10 --> 00:26:12
Sí, Flo, dime.

351

00:26:12 --> 00:26:14
Jefe, llamaron de Benny.

352

00:26:15 --> 00:26:16
Creo que debes ir de inmediato.

353

00:26:28 --> 00:26:32
HAMBURGUESAS DE BENNY

354

00:26:39 --> 00:26:41
¡Cielos!

355

00:26:47 --> 00:26:48
¿Suicidio?

356

00:26:51 --> 00:26:53
Un niño desaparecido, un suicidio...

357

00:26:53 --> 00:26:56
Debe sentirse otra vez
un policía de ciudad, ¿no, jefe?

358

00:26:58 --> 00:27:00
En aquella época,
casi siempre lidiaba con desconocidos.

359

00:27:03 --> 00:27:05
Benny era mi amigo.

360

00:27:42 --> 00:27:43
¿Hola?

361

00:27:44 --> 00:27:45
Sí.

362

00:27:48 --> 00:27:51
- ¿Se te ofrece algo?
- Sí, ¿está Lonnie?

363

00:27:51 --> 00:27:53
- En el fondo. ¿Qué quieres?
- Echar un vistazo.

364

00:27:53 --> 00:27:55
- ¿Qué crees que haces?
- No tardaré.

365

00:27:56 --> 00:27:57
¿Will?

366

00:27:58 --> 00:28:00
Will, ¿estás aquí? ¡Will!

367

00:28:05 --> 00:28:07
¡Suéltame!

368

00:28:08 --> 00:28:09
Maldita sea, te hiciste más fuerte.

369

00:28:09 --> 00:28:12
¿Podrían explicarme qué pasa?

370

00:28:13 --> 00:28:16
Jonathan, Cynthia.
Cynthia, él es Jonathan.

371

00:28:16 --> 00:28:17
Mi hijo mayor.

372

00:28:19 --> 00:28:22
- Ven aquí.
- Suéltame.

373

00:28:35 --> 00:28:37
- ¿Estás demente?
- Escúchenme.

374

00:28:37 --> 00:28:39
- ¡Estás demente!
- Ella sabe sobre Will.

375

00:28:39 --> 00:28:41
¿Eso qué quiere decir?

376

00:28:42 --> 00:28:45
Lo señaló en la foto. Sabía
que había desaparecido. Me di cuenta.

377

00:28:45 --> 00:28:47
- ¿Te diste cuenta?
- Piénsenlo.

378

00:28:47 --> 00:28:49
¿Les parece casualidad
que la halláramos en Mirkwood,

379

00:28:50 --> 00:28:51
justo donde desapareció Will?

380

00:28:51 --> 00:28:54

- Eso es raro.

- Dijo que la perseguía gente mala.

381

00:28:54 --> 00:28:57

Quizá esa gente mala es
la misma que se llevó a Will.

382

00:28:57 --> 00:29:00

- Creo que sabe lo que le sucedió.

- ¿Y por qué no nos cuenta?

383

00:29:03 --> 00:29:06

¿Sabes dónde está? ¿Sabes dónde está Will?

384

00:29:06 --> 00:29:08

- ¡Basta, la estás asustando!

- ¡Se lo merece!

385

00:29:08 --> 00:29:11

¡Si sabes dónde está, dinos!

386

00:29:12 --> 00:29:15

Esto es una locura.

Hay que llevarla con tu mamá.

387

00:29:15 --> 00:29:17

¡No! Once dijo que,
si hacemos eso, correremos peligro.

388

00:29:18 --> 00:29:20

- ¿Qué clase de peligro?

- ¿Se llama Once?

389

00:29:20 --> 00:29:23

- Yo le digo "Ce".

- Mike, ¿qué clase de peligro?

390

00:29:23 --> 00:29:24

Peligro, peligro.

391

00:29:32 --> 00:29:35

Volvemos al plan A.
Se lo contamos a tu mamá.

392

00:29:54 --> 00:29:56

Observa esta belleza.
Debiste verla cuando la compré.

393

00:29:57 --> 00:29:58

Me llevó un año, pero ya casi termino.

394

00:29:59 --> 00:30:02

¿En serio? ¿Por qué también
no me revisas el trasero?

395

00:30:03 --> 00:30:05

Te dije lo mismo que le dije a la policía:

396

00:30:05 --> 00:30:06

No está aquí y nunca lo estuvo.

397

00:30:07 --> 00:30:10

- Entonces ¿por qué no llamaste a mamá?
- No sé, se...

398

00:30:10 --> 00:30:12

Supuse que ella había olvidado
dónde estaba él.

399

00:30:12 --> 00:30:14

Que se había perdido.

400

00:30:15 --> 00:30:17

Ese niño nunca supo cuidarse.

401

00:30:17 --> 00:30:20

Esto no es chiste.

Hay equipos de búsqueda, periodistas...

402

00:30:20 --> 00:30:22

Hopper no sigue siendo jefe, ¿o sí?

403

00:30:24 --> 00:30:27

Dile a tu madre

que debe sacarlos de ese infierno.

404

00:30:27 --> 00:30:29

Vengan aquí a la ciudad.

405

00:30:29 --> 00:30:31

Aquí la gente es más real.

406

00:30:32 --> 00:30:33

Y yo podría verlos más.

407

00:30:36 --> 00:30:38

- ¿Piensas que no deseo verlos?

- Sé que no.

408

00:30:38 --> 00:30:40

Esas son ideas que te metió tu madre.

409

00:30:41 --> 00:30:43

¿Sabe que estás aquí?

410

00:30:44 --> 00:30:45

Genial.

411
00:30:45 --> 00:30:47
¿Un hijo desaparece,
y el otro anda dando vueltas por ahí?

412
00:30:48 --> 00:30:49
Qué buena madre.

413
00:30:49 --> 00:30:53
Lo único que digo es
que quizá no sea yo el desgraciado.

414
00:30:58 --> 00:31:00
Por si olvidaste su cara.

415
00:31:01 --> 00:31:02
¿ME VIERON?

416
00:31:03 --> 00:31:05
Es lindo.

417
00:31:05 --> 00:31:07
Quizá te cambie por el modelo más joven.

418
00:31:09 --> 00:31:11
No tiene ningún sentido, jefe.

419
00:31:15 --> 00:31:18
¿Notaste algo raro en él
estas últimas semanas?

420
00:31:18 --> 00:31:22
No, planeábamos ir a pescar
al Etowah el próximo domingo.

421
00:31:22 --> 00:31:24
Él tenía muchas ganas. Estoy seguro.

422

00:31:24 --> 00:31:28
¿Sabes si tenía algún enemigo?
¿Gente que no lo quisiera cerca?

423

00:31:28 --> 00:31:31
Sus ex no le tenían mucho cariño.
Eso seguro, pero...

424

00:31:34 --> 00:31:38
- ¿Cuándo lo viste por última vez?
- Ayer. En el almuerzo, como siempre.

425

00:31:38 --> 00:31:40
- ¿Solo estaban tú y los muchachos?
- Sí.

426

00:31:40 --> 00:31:42
Henry, yo y...

427

00:31:44 --> 00:31:46
Bueno, había un niño.

428

00:31:47 --> 00:31:48
Ningún niño haría eso.

429

00:31:49 --> 00:31:50
¿Un niño?

430

00:31:52 --> 00:31:53
¿De qué hablas?

431

00:31:53 --> 00:31:58
Sí. En el almuerzo, había un niño que...

432

00:31:58 --> 00:32:01

Intentó robar comida
de la cocina de Benny.

433

00:32:01 --> 00:32:03
¿Puedes creerlo?

434

00:32:05 --> 00:32:07
Ese niño,

435

00:32:08 --> 00:32:09
¿cómo era?

436

00:32:10 --> 00:32:14
De esta altura. Delgado.

437

00:32:14 --> 00:32:16
Pero no lo vi bien.
Estaba atrás, en la cocina.

438

00:32:16 --> 00:32:18
¿Era así?

439

00:32:19 --> 00:32:21
No, ese es el hijo de Lonnie,
el que desapareció.

440

00:32:22 --> 00:32:24
No. Este era distinto.

441

00:32:24 --> 00:32:25
Tenía cabello muy corto.

442

00:32:25 --> 00:32:27
Casi rapado.

443

00:32:27 --> 00:32:30

Dejemos de lado el corte de pelo.

444

00:32:30 --> 00:32:35

Si el niño tenía el pelo rapado,
¿podría haber sido el hijo de Lonnie?

445

00:32:35 --> 00:32:38

No lo vi bien.

446

00:32:40 --> 00:32:42

Aunque tenían una altura parecida.

447

00:32:42 --> 00:32:43

Podría haber sido.

448

00:32:44 --> 00:32:46

Sí, es...

449

00:32:46 --> 00:32:47

Podría haber sido.

450

00:32:51 --> 00:32:53

Porque no quiero ir sola.

451

00:32:54 --> 00:32:57

Barb, no es muy complicado.

452

00:32:57 --> 00:33:00

Dile a tus padres
que después te quedas a dormir en mi casa.

453

00:33:00 --> 00:33:03

No, díles que estamos estudiando.

454

00:33:03 --> 00:33:05

¡Nancy! ¡A cenar!

455
00:33:05 --> 00:33:07
¡Ya voy!

456
00:33:07 --> 00:33:09
Tengo que cortar. Nos vemos en una hora.

457
00:33:19 --> 00:33:21
¿No les gusta la carne mechada?

458
00:33:22 --> 00:33:25
No, comí dos sándwiches de salchicha
en el almuerzo.

459
00:33:27 --> 00:33:28
No sé por qué.

460
00:33:28 --> 00:33:29
Yo también.

461
00:33:31 --> 00:33:33
- Está deliciosa, mamá.
- Gracias, cariño.

462
00:33:34 --> 00:33:38
Esta noche hay una reunión especial

463
00:33:38 --> 00:33:40
por Will, en el campo de la escuela.

464
00:33:40 --> 00:33:42
Barb me lleva.

465
00:33:42 --> 00:33:44
¿Por qué me entero recién ahora?

466

00:33:45 --> 00:33:46
Pensé que sabías.

467

00:33:46 --> 00:33:49
Te dije que no quiero que salgas
de noche hasta que aparezca Will.

468

00:33:49 --> 00:33:52
Ya sé, pero sería muy raro
que yo no fuera.

469

00:33:52 --> 00:33:54
Van todos.

470

00:33:58 --> 00:34:00
Regresa para las 10:00.

471

00:34:01 --> 00:34:02
¿Por qué no llevan a los chicos?

472

00:34:05 --> 00:34:07
¿No deberían estar ahí? ¿Por Will?

473

00:34:11 --> 00:34:14
Perdón. Fue un reflejo.

474

00:34:20 --> 00:34:21
Tranquila, Holly.

475

00:34:21 --> 00:34:23
- Fue solo un ruido fuerte.
- Qué bien.

476

00:34:29 --> 00:34:32
Mejor sal, amigo. Will, ¿dónde estás?

477

00:34:42 --> 00:34:45

¿Cree que Earl realmente vio a Will?

478

00:34:45 --> 00:34:48

¿Por qué se habría afeitado la cabeza?

479

00:34:49 --> 00:34:50

¿Y por qué le robaría comida a Benny?

480

00:34:50 --> 00:34:53

Tengo una idea:

Cuando lo encontremos, le preguntamos.

481

00:34:53 --> 00:34:55

No puedo preguntarle nada un cadáver.

482

00:34:55 --> 00:34:56

¡Espera!

483

00:34:57 --> 00:34:58

¿Vieron algo?

484

00:35:01 --> 00:35:03

- ¿Qué viste?

- No estoy seguro.

485

00:35:03 --> 00:35:05

Tal vez no sea nada.

486

00:35:05 --> 00:35:07

Encontré esto. Ahí dentro.

487

00:35:12 --> 00:35:14

Ningún niño podría arrastrarse por ahí.

488

00:35:15 --> 00:35:18
No sé, uno asustado, quizá sí.

489
00:35:18 --> 00:35:21
Según su hermano, Will sabía esconderse.

490
00:35:40 --> 00:35:44
ÁREA RESTRINGIDA

491
00:35:57 --> 00:35:58
¿Ce?

492
00:36:04 --> 00:36:07
Nada de adultos.
Solo nosotros y carne mechada.

493
00:36:10 --> 00:36:13
No te preocupes.
Ellos no dirán nada sobre ti.

494
00:36:13 --> 00:36:16
Es una promesa. ¿Cierto?

495
00:36:16 --> 00:36:18
De haber sabido de tus poderes,
no te hubiéramos molestado.

496
00:36:21 --> 00:36:26
Lo que Dustin quiere decir es
que estaban asustados. Antes.

497
00:36:26 --> 00:36:27
Nada más.

498
00:36:27 --> 00:36:29
Solo queríamos hallar a nuestro amigo.

499
00:36:29 --> 00:36:30
¿"Amigo"?

500
00:36:30 --> 00:36:33
Sí, amigo. ¿Will?

501
00:36:33 --> 00:36:37
¿Qué es "amigo"?

502
00:36:37 --> 00:36:38
¿Habla en serio?

503
00:36:41 --> 00:36:42
Amigo es...

504
00:36:42 --> 00:36:44
Es alguien por quien haces lo que sea.

505
00:36:44 --> 00:36:47
Le prestas tus mejores cosas,
como cómics y tarjetas.

506
00:36:47 --> 00:36:49
Y él nunca rompe una promesa.

507
00:36:49 --> 00:36:51
- Menos si hay escupida.
- ¿Escupida?

508
00:36:51 --> 00:36:54
Si escupes, significa
que nunca faltarás a tu palabra.

509
00:36:55 --> 00:36:56
Es un juramento.

510
00:36:56 --> 00:37:00
Eso es superimportante, porque los amigos

511
00:37:00 --> 00:37:02
se cuentan cosas.

512
00:37:02 --> 00:37:04
Cosas que los padres no saben.

513
00:37:11 --> 00:37:13
- Barbara, detente.
- ¿Qué?

514
00:37:13 --> 00:37:14
¡Detente!

515
00:37:17 --> 00:37:19
¿Qué hacemos aquí?

516
00:37:19 --> 00:37:20
Su casa está a tres cuadras.

517
00:37:20 --> 00:37:22
No podemos estacionar en la puerta.

518
00:37:22 --> 00:37:23
¿Hablas en serio?

519
00:37:23 --> 00:37:24
Sí, podrían vernos los vecinos.

520
00:37:24 --> 00:37:27
Esto es una estupidez. Te dejo y me voy.

521
00:37:27 --> 00:37:29

Cálmate, Barb. Por favor.

522

00:37:29 --> 00:37:32

Me prometiste que irías. Y vas a ir.

523

00:37:32 --> 00:37:33

La pasaremos genial.

524

00:37:33 --> 00:37:35

A él solo le interesa acostarse contigo.

525

00:37:35 --> 00:37:36

No, no es así.

526

00:37:36 --> 00:37:39

Nance, en serio.

527

00:37:40 --> 00:37:42

Te invitó a su casa.

528

00:37:42 --> 00:37:44

Sus padres no están.

529

00:37:45 --> 00:37:46

Vamos, no eres tan estúpida.

530

00:37:46 --> 00:37:48

Estarán ahí Tommy H. y Carol.

531

00:37:48 --> 00:37:51

Tommy y Carol se acuestan
desde séptimo grado.

532

00:37:52 --> 00:37:54

Seguramente será una gran orgía.

533

00:37:54 --> 00:37:57

- Qué asco.

- ¡De verdad!

534

00:37:58 --> 00:38:03

De acuerdo, tú serás mi custodio.

¿De acuerdo?

535

00:38:03 --> 00:38:06

Vigila que no me emborrache
ni cometa ninguna tontería.

536

00:38:10 --> 00:38:11

¿Es un sostén nuevo?

537

00:38:27 --> 00:38:28

Barb, relájate.

538

00:38:29 --> 00:38:31

Estoy relajada.

539

00:38:36 --> 00:38:37

Hola, señoritas.

540

00:39:09 --> 00:39:11

¿Qué haces?

541

00:39:12 --> 00:39:13

Está helado.

542

00:39:19 --> 00:39:21

¿Nunca te sentiste maldita?

543

00:39:24 --> 00:39:27

La última vez que desapareció
una persona aquí fue

544

00:39:29 --> 00:39:30
en el verano de 1923.

545

00:39:32 --> 00:39:34
El último suicidio fue
en el otoño de 1961.

546

00:39:40 --> 00:39:42
¿Cuándo fue la última vez
que alguien murió congelado?

547

00:39:46 --> 00:39:50
Vuelve adentro. Dame calor. Ven.

548

00:39:53 --> 00:39:54
Dame un momento aquí afuera.

549

00:40:21 --> 00:40:23
¿Qué hace la loca?

550

00:40:29 --> 00:40:30
¿Ce?

551

00:40:43 --> 00:40:44
Will.

552

00:40:45 --> 00:40:46
Superpoderes.

553

00:40:53 --> 00:40:56
¿Lo viste? ¿En Mirkwood?

554

00:40:58 --> 00:40:59
¿Sabes dónde está?

555
00:41:15 --> 00:41:16
No comprendo.

556
00:41:17 --> 00:41:18
Escondido.

557
00:41:19 --> 00:41:20
¿Will se esconde?

558
00:41:25 --> 00:41:27
¿De los malos?

559
00:41:29 --> 00:41:31
Entonces, ¿de quién?

560
00:41:45 --> 00:41:49
POLICÍA

561
00:42:35 --> 00:42:36
¿Dónde estás?

562
00:43:05 --> 00:43:08
¡Uno! ¡Dos!

563
00:43:08 --> 00:43:10
- ¡Tres!
- ¡Basta, Tommy! ¡No!

564
00:43:10 --> 00:43:13
Eres un desgraciado, Tommy.

565
00:43:28 --> 00:43:30
¿Intentas impresionarme?

566
00:43:31 --> 00:43:34

- ¿No lo logré?
- Eres un cliché, ¿te das cuenta?

567

00:43:34 --> 00:43:35
Tú eres un cliché.

568

00:43:35 --> 00:43:38
Con tus calificaciones
y tu ensayo de banda.

569

00:43:38 --> 00:43:39
No estoy en ninguna banda.

570

00:43:39 --> 00:43:42
De acuerdo, fiestera.
¿Por qué no nos muestras cómo se hace?

571

00:43:42 --> 00:43:43
Está bien.

572

00:43:50 --> 00:43:52
- Hay que hacer un agujerito en...
- Ya sé.

573

00:43:52 --> 00:43:55
¡Sí, es lista, idiota!

574

00:43:59 --> 00:44:01
¡Todo!

575

00:44:15 --> 00:44:17
Barb, ¿quieres probar?

576

00:44:17 --> 00:44:19
¿Qué? No.

577

00:44:19 --> 00:44:20
No, no quiero. Gracias.

578
00:44:20 --> 00:44:22
- Vamos.
- Sí...

579
00:44:22 --> 00:44:23
- Nance, no quiero.
- Vamos. Sí.

580
00:44:23 --> 00:44:25
- ¡Es divertido! Solo hay que...
- Nance...

581
00:44:25 --> 00:44:27
Haz la prueba.

582
00:44:29 --> 00:44:30
Está bien.

583
00:44:35 --> 00:44:37
Así que se...

584
00:44:41 --> 00:44:43
- Increíble.
- ¿Estás bien?

585
00:44:43 --> 00:44:45
- Sí.
- Barb, te sangra.

586
00:44:45 --> 00:44:47
Estoy bien. ¿Y el baño?

587
00:44:47 --> 00:44:50
Por el pasillo, después de la cocina,

a la izquierda.

588

00:44:50 --> 00:44:51

Bien. Gracias.

589

00:45:05 --> 00:45:08

¡Dios mío! ¿Qué diablos haces, Tommy?

590

00:45:53 --> 00:45:54

¿Hola?

591

00:45:56 --> 00:45:57

Hola.

592

00:45:58 --> 00:45:59

¿Quién es?

593

00:46:04 --> 00:46:06

¿Will?

594

00:46:07 --> 00:46:10

Will, soy yo.

595

00:46:10 --> 00:46:12

Háblame.

596

00:46:12 --> 00:46:13

Aquí estoy.

597

00:46:13 --> 00:46:15

Dime dónde estás, cariño.

598

00:46:15 --> 00:46:17

Te oigo. Por favor.

599

00:46:18 --> 00:46:20
¿Mamá?

600
00:46:20 --> 00:46:21
¡Will!

601
00:46:21 --> 00:46:25
Sí, soy yo. Soy yo.

602
00:46:25 --> 00:46:27
¿Dónde estás? Háblame...

603
00:47:05 --> 00:47:07
¿Jonathan?

604
00:47:09 --> 00:47:10
¿Qué...?

605
00:47:42 --> 00:47:43
¡Will...!

606
00:47:58 --> 00:48:00
Will, ¿eres tú?

607
00:48:23 --> 00:48:24
Por Dios.

608
00:48:27 --> 00:48:28
¡Dios...!

609
00:48:31 --> 00:48:34
¡Dios mío...!

610
00:49:18 --> 00:49:20
Me muero de frío.

611

00:49:21 --> 00:49:24
Sé que hay una chimenea
en el cuarto de su mamá.

612

00:49:24 --> 00:49:25
- ¿Bromeas?
- ¿Sí?

613

00:49:25 --> 00:49:28
Ustedes limpian las sábanas.

614

00:49:28 --> 00:49:29
- ¿Te sientes bien?
- Sí.

615

00:49:29 --> 00:49:32
¿Sí? Ven, te daré ropa seca.

616

00:49:37 --> 00:49:39
¡Nance!

617

00:49:39 --> 00:49:40
Nancy.

618

00:49:41 --> 00:49:43
¿Adónde vas?

619

00:49:43 --> 00:49:44
A ningún lado.

620

00:49:44 --> 00:49:46
Arriba.

621

00:49:46 --> 00:49:48
A cambiarme.

622

00:49:48 --> 00:49:50
Me caí en la piscina.

623

00:49:53 --> 00:49:55
Mejor vuelve sola a casa.

624

00:49:55 --> 00:49:57
Pediré que me lleven más tarde.

625

00:49:58 --> 00:49:59
Nance...

626

00:50:00 --> 00:50:01
Barb...

627

00:50:01 --> 00:50:03
Estoy bien.

628

00:50:03 --> 00:50:06
Tú no eres así.

629

00:50:07 --> 00:50:08
Estoy bien.

630

00:50:08 --> 00:50:12
Vete a casa.

631

00:50:32 --> 00:50:33
Gracias.

632

00:50:40 --> 00:50:41
¿Me darías un poco de privacidad?

633

00:50:43 --> 00:50:45
Sí, claro. Perdón.

634
00:50:49 --> 00:50:50
¿Steve?

635
00:51:04 --> 00:51:06
Demonios.

636
00:51:08 --> 00:51:09
Cállate.

STRANGER THINGS



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.